

材料一

Document A

 **上海城市空间艺术季**  
**历届情况简介**  
**History of SUSAS**

自从2015年起,上海城市空间艺术季(以下简称“空间艺术季”)已经连续举办的三届。“空间艺术季”以城市公共空间的品质提升为目标,以上海近年来的城市更新实践为线索,以各类城市公共空间和人文环境为载体,采用当代设计和公共艺术的表现方式,展示国内外的理论研究、设计思潮、实践机制、制度创新以及城市发展转型中的众智众创空间实践成果,开展跨学科、跨专业的讨论和交流,吸引规划、建筑、艺术、文化、传媒等各行业专家学者、政府管理者和企业社团的广泛关注,向公众积极地传播城市更新的规划理念。

Since 2015, Shanghai Urban Space Art Season (SUSAS) has successfully gone through three sessions. In order to promote urban public spaces in line with recent city regeneration projects in Shanghai, SUSAS has improved a range of public spaces and cultural contexts with modern design and public art, and demonstrated the fruits of domestic or international theories, design approaches, working mechanisms, institutional innovations as well as mass-intellect and mass-creativity dedicated to city development and transformation. SUSAS also hosts discussions and dialogues crossing disciplinary or professional boundaries. While SUSAS has attracted wide attention of urban planners, architects, artists, practitioners in cultural and media industries, public administrators, corporations and other organizations, it also actively spread ideas of urban planning to the public.

## 历届举办情况 Previous Events

第一届“2015空间艺术季”以“城市更新”为主题,包括1个主展、15个实践案例展和10个联合展及其他市民活动三个板块。主展自2015年9月29日至12月15日于徐汇西岸艺术中心举办,涉及5个版块2个特展。首届“空间艺术季”体现了上海在迈向全球城市的进程中,通过构建国际城市与文化艺术交流及实践的平台,提升城市文化竞争力所做的有益探索,为徐汇滨江打造“西岸文化长廊”打下基础。

(详见<http://www.susas.com.cn/susas/public/index.php/cn>)

SUSAS 2015, the first SUSAS whose theme is “Urban Regeneration”, comprises of the main exhibition as well as 15 site projects and 10 joint exhibitions and other civil events. The main exhibition was held from 29 September to 15 December at West Bund Art Center, which provides 5 sections and 2 special exhibitions. SUSAS 2015 is a helpful exploration in terms of strengthening the cultural competence of Shanghai, as the city strives to be a global cosmopolitan, by building a conversational/practical platform for cities around the world and the art-cultural communities. It also lays the foundation of the “West Bund Cultural Corridor” along Xuhui Waterfront.

(For details, see <http://www.susas.com.cn/susas/public/index.php/cn>)

第二届“2017空间艺术季”以“连接:共享未来的公共空间”为主题,包括1个主展、8个实践案例展、5个联合展和60余场公众活动四个板块。主展自2017年10月15日至2018年1月15日于浦东新区民生码头8万吨筒仓及周边开放空间举办,包含4个主题展和12个特展。第二届“空间艺术季”激活点亮了沉寂多时的民生码头地区,生动诠释了两岸贯通开放的重大意义。

(详见<http://www.susas.com.cn/2017susas/index.html>)

SUSAS 2017 “this CONNECTION: Sharing a Future Public Space” comprises of the main exhibition and 8 site projects, 5 joint exhibitions, and more than 60 open events, in addition to the main exhibition which offered 4 themed exhibitions and 12 special exhibitions from 15 October 2017 to 15 January 2018 at the 80,000-ton silo of Minsheng Port, Pudong New Area with surrounding indoor and outdoor spaces. As it energizes the Minsheng Port, an area that lingered in obscurity, SUSAS 2017 serves as a vital interpretation of how important it is to connect and open both sides of Huangpu River.

(For details, see <http://www.susas.com.cn/2017susas/index.html>)

第三届“2019空间艺术季”以“滨水空间为人类带来美好生活”为主题方向，以“相遇”为主题，包括1个主展、13个实践案例展、13个联合展和140余场公众活动四个板块。活动于2019年9月29开幕，12月17日闭幕，以原上海船厂旧址地区为主展展场和展馆，以杨浦区滨江南段5.5公里滨水公共空间为户外公共艺术作品延伸展场，涉及空间艺术版块、规划建设2个版块以及近20件户外永久性公共艺术作品。第三届“空间艺术季”展现了杨浦滨江从昔日的“工业锈带”到当下“生活秀带”的变化，并首次从室内展场走向户外城市公共空间，推进并实现永久公共艺术作品的在地创作。

2019年11月2日，习近平总书记在上海考察期间，首站抵达杨浦滨江实地调研，对改造滨江公共空间，打造群众公共休闲活动场所的做法表示肯定，提出“城市是人民的城市，人民城市为人民。”（详见<http://www.susas.com.cn/>）

Thinking “How Waterfronts Bring Wonderful Life to People”, SUSAS 2019 with the theme “Encounter”, opened at 29 September and closed at 17 December, and comprises of the main exhibition, 13 site projects, 13 joint exhibitions and more than 140 open events. In addition to the main exhibition at what used to be Shanghai Shipyard Dock, SUSAS 2019 puts on a show of two sections - Urban Space Art and Planning & Architecture - and nearly twenty pieces of permanent outdoor public artworks along the southern part of Yangpu Waterfront, a strip of 5.5km along Huangpu River. SUSAS 2019 signals how Yangpu Waterfront transforms itself from a rust belt to a lifestyle hub. As the first SUSAS to move its exhibitions to outdoors, SUSAS 2019 also experiments with on-site creation of public artworks for the first time.

At 2 November 2019, Xi Jinping, General Secretary of the Communist Party of China, visited Yangpu Waterfront as his first stop in Shanghai, showing his care for and guidance to the riverside public space for people’s leisure activities, presented “a city built by the people and for the people”.

## 历届策展人情况 Previous Curators

“空间艺术季”实行总策展人负责制。

总策展人可以由一人担任,也可以由数人组成团队。

A chief curator or a curatorial team holds responsible for the events of SUSAS.

第一届总策展人为时任同济大学副校长、法国建筑科学学院院长伍江先生,时任哈佛大学设计学院院长莫森·莫斯塔法维Mohsen Mostafavi先生。

The curatorial team of SUSAS 2015 includes Wu Jiang, then deputy president of Tongji University and member of Académie d'Architecture de France; and Mohsen Mostafavi, then dean of Harvard Graduate School of Design.

第二届总策展人为著名建筑设计师斯坦法诺·博埃里Stefano Boeri先生,同济大学建筑与城市规划学院副院长李翔宁先生,独立策展人方振宁先生。

The curatorial team of SUSAS 2017 includes Stefano Boeri, renowned architect; Li Xiangning, vice dean of School of Architecture and Urban Planning, Tongji University; and Fang Zhenning, independent curator.

第三届总策展人为国际知名艺术策展人北川富朗先生,上海交通大学设计学院院长阮昕先生,著名建筑师川添善行先生,总建筑师为同济大学建筑与城市规划学院建筑系副主任、著名建筑师章明先生。

The curatorial team of SUSAS 2019 includes Fram Kitagawa, renowned art curator; Xing Ruan, dean of School of Design, Shanghai Jiaotong University; and Yoshiyuki Kawazoe, architect. The chief architect is Ming Zhang, vice head of Department of Architecture and Urban Planning, Tongji University.